



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

Май 17, 2005

Code Number:

014-R

Meeting:

139 SI - Classification and Indexing with Cataloguing

FRAR: Распространение идей FRBR на авторитетные данные

Гленн Е. Паттон
OCLC, Inc.
Дублин, Огайо, США

[Russian translation was prepared by Elena Zagorskaya]

Резюме (Аннотация): Задачей Рабочей группы IFLA FRANAR является распространение идей Функциональных требований к библиографическим записям (IFLA Functional Requirements for Bibliographic Records) на авторитетные данные. Доклад представляет отчет по текущему положению в деятельности Рабочей группы.

Сближение в 1998

- FRBR – "необходимо расширить модель... для охвата авторитетных данных"
- Рабочая группа IFLA по Авторитетным записям минимального уровня (Minimal Level Authority Records) и ISADN
- Международная конференция по Национальным библиографирующим учреждениям (International Conference on National Bibliographic Services)

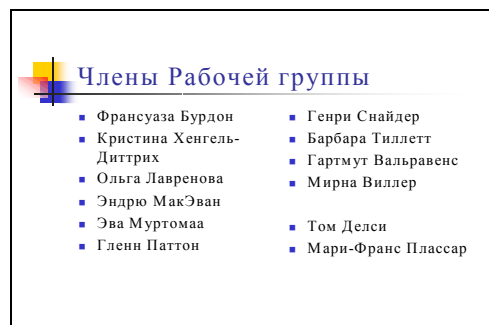
1998 год является точкой отсчета для сближения нескольких направлений деятельности, связанных с авторитетным контролем:

Во-первых, публикация Функциональных требований к библиографическим записям показала, что “необходимо через некоторое время расширить модель для охвата авторитетных данных.”ⁱ

Во-вторых, Рабочая группа по авторитетным записям минимального уровня и ISADN включили часть авторитетных данных, рассматриваемых FRBR как библиографические данные, в спецификацию базового уровня данных, которые должны быть частью авторитетных записей и которые являются общими.

Наконец, имеется несколько рекомендаций относительно авторитетного контроля, которые поступили от Международной конференции по национальным библиографирующим учреждениям, состоявшейся в Копенгагене в конце 1998 г.


Для решения поставленных задач Отделение Библиографического Контроля и Универсального Библиографического Контроля и Международная Программа MARC образовали Рабочую группу по Функциональным требованиям и нумерации авторитетных записей.



Десять членов Рабочей группы перечислены выше. Представлены семь стран: Хорватия, Финляндия, Франция, Германия, Россия, Великобритания и Соединенные Штаты Америки. Франсуаза Бурдон была председателем до января 2002 г., когда председателем стал Гленн Паттон. Мы получали замечательную поддержку от Мари-Франс Плассар, Директора Программы UBCIM, до ее отставки в 2003 г. С октября 2001 г. Том Делси в качестве консультанта обогатил группу своими знаниями в области моделирования и опытом работы в Группе FRBR.

Рабочая группа FRANAR приняла в свое ведение 3 направления деятельности, предложенные Франсуазой Бурдон:

- определить функциональные требования к авторитетным записям, как продолжение работы, начало которой было представлено «Функциональными требованиями к библиографическим записям».
- изучить возможности Международного Стандартного Номера Авторитетных Данных (International Standard Authority Data Number = ISADN), выявить возможности использования и пользователей, определить типы авторитетных записей, для которых необходим ISADN, проверить возможную структуру номера и способ организации, которая может быть необходима.
- официально представлять IFLA в вопросах, касающихся авторитетных файлов, и сотрудничать с другими заинтересованными в этой тематике группами.



Взаимодействие

<ul style="list-style-type: none"> ■ ISO/TC46 ■ CERL (Консорциум Европейских Научных Библиотек) ■ Международный Совет по Архивам ■ <indecs> и INTERPARTY ■ MALVINE/LEAF ■ Рабочая группа DELOS/NSF Актеры и Роли ■ Рабочая группа Dublin Core Agents ■ HKCAN 	<ul style="list-style-type: none"> ■ HKUST XML Name Access Control Repository ■ MACS ■ METAPERS ■ Рабочая группа AFNOR по авторитетным метаданным ■ VIAF (Виртуальный международный авторитетный файл) ■ Группа гармонизации FRBR-CRM ■ IME/ICC
--	--

Аспекты взаимодействия в деятельности группы оказались самыми легкими.


Несколько организаций, включая <indecs>, ICA Комитет по Стандартам Описания, ISO/TC46 и CERL, упомянуты специально, чтобы обозначить сферу их ответственности. Другие начали свою деятельность одновременно с нами или попали в сферу нашего внимания потому, что мы работаем со связанными организациями.

Программа каждой из наших встреч/заседаний предусматривала отчеты об этом взаимодействии; кроме того, большое количество информации распространялось посредством электронной почты. В некоторых случаях рабочая группа имела возможность давать замечания по работам, проводившимся в этих организациях. Примерами тому являются ISO/TC46 и предложения по Международному стандартному текстовому коду (International Standard Text Code), пересмотр Международным советом по архивам *Международного стандарта архивной авторитетной записи для организаций, лиц и семей/родов (International Standard Archival Authority Record for Corporate Bodies, Persons, and Families)*. Я удовлетворен тем, что в последнем случае предложения Рабочей группы отражены во 2-м издании ISAAR, которое было опубликовано в 2004 г.

Совсем недавно мы стали сотрудничать с Группой гармонизации FRBR-CRM. Целью этого совместного проекта Секции каталогизации ИФЛА и Международного комитета по документации, входящего в Международный совет музеев, является попытка гармонизировать Концептуальную справочную модель CIDOC (CIDOC Conceptual Reference Model) сведений о культурном наследии с моделью библиографических сведений FRBR. Первая встреча группы обеспечила возможность обсудить с представителями музейного информационного сообщества предложенную рабочей группой модель FRANAR.

Наша работа учитывалась также Международной конференцией экспертов по международным правилам каталогизации, особенно в глоссарии, который представлен частью проекта Международных принципов.

Все эти направления взаимодействия оказали влияние на тематику дискуссий рабочей группы.



Возможности ISADN

- Международный стандартный номер авторитетных данных впервые был предложен в 1980-х
- Предназначен для заголовка или для записи?
- Акцент смещается от единой формы заголовка к объекту/сущности
- Внимание не сосредоточивается на общих/единых физических записях


Итак, вернемся ко второй нашей задаче:

Идея стандартного номера для авторитетных данных витала в воздухе, по крайней мере, с момента публикации *Guidelines for Authority and Reference Entries* в 1984 г., где это было обозначено как «обсуждаемая проблема». В течение всей истории вопроса существовала проблема, чему должен присваиваться этот номер – заголовку или записи?ⁱⁱ

С тех пор как стала действовать Рабочая группа осложнились два фактора в международном окружении.

Во-первых, центральной проблемой международного авторитетного контроля вместо единой формы заголовка универсального использования стала возможность использования множества форм в зависимости от потребностей пользователя. Кроме того, от физического объединения записей акцент смещается к объединенной/совместной интеллектуальной продукции как результату работы по авторитетному контролю.

В конечном счете Рабочая группа согласовала вопрос с идентификаторами до завершения работы по функциональным требованиям и модели.



Назначение модели FRANAR

- Обеспечить современное понимание функций авторитетных файлов
- Внести ясность в основы концепции, необходимой для повышения качества и совершенствования практики будущего


В течение всего периода деятельности Рабочей группы мы руководствовались двумя этими задачами:

Обеспечить современное понимание функций авторитетных файлов

Внести ясность в основы концепции, необходимой для повышения качества и совершенствования практики будущего

Такие же задачи понимания **почему** каталогизаторы делают то, что они делают, и **как** библиографическая информация, используемая в процессе каталогизации, в действительности

используется пользователями онлайн-каталогов, а также задачи создания целесообразной базы для совершенствования процесса каталогизации, поставлены перед моделью FRBR.



Функции авторитетного файла

- Фиксировать решения
- Служить справочным аппаратом
- Контролировать формулировки точек доступа
- Помогать при поиске в библиографическом файле
- Связывать библиографический и авторитетный файлы

Для более ясного понимания того, как в настоящее время используются в библиотечном контексте авторитетные файлы, группа установила пять функций авторитетных файлов:


В авторитетном файле фиксируются решения, принятые каталогизатором при выборе точек доступа, соответствующих новой библиографической записи, и при формулировке новых точек доступа. (Здесь следует заметить, что Рабочая группа использует термин «точка доступа» в соответствии с определением, данным в *Guidelines for Authority Records and References*: Имя, термин, код и т.п., под которым библиографическая или авторитетная запись может быть запрошена, найдена и опознана.ⁱⁱⁱ)

Информация в авторитетном файле служит в качестве справочного аппарата для выполнения этих же двух функций в тех случаях, когда обеспечивает сведения, позволяющие отличить одно лицо, организацию или произведение от других. Это также помогает каталогизатору определить, когда в авторитетном файле ни одна из точек доступа не соответствует искомой и что необходима новая точка доступа. Это также служит выполнению более широкой справочной функции для другого библиотечного персонала.

Авторитетный файл может использоваться для контроля формулировок точек доступа и изменения в автоматизированном режиме тех точек доступа, для которых изменяется сама авторитетная запись.

Авторитетный файл обеспечивает доступ к библиографическим записям, направляя пользователя от запрашиваемой формы имени/наименования к форме имени/наименования, используемой в библиографическом файле.

Наконец, авторитетный файл может использоваться для связи библиографического и авторитетного файлов таким образом, чтобы, например, осуществлять перевод элементов данных на языки или в алфавиты, более подходящие потребностям пользователя.

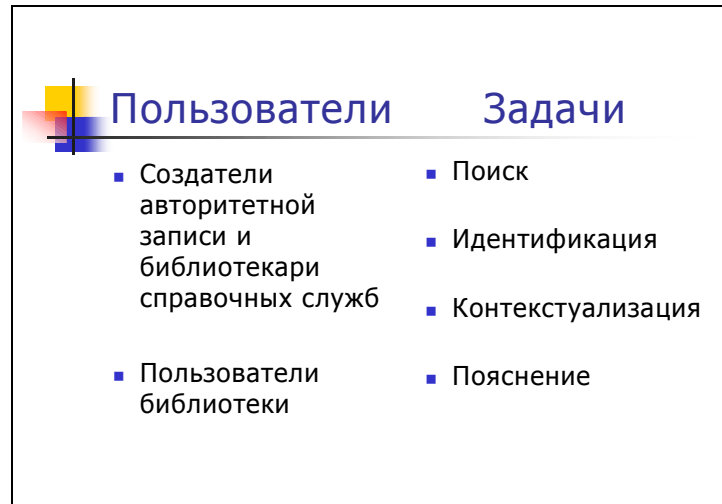


Пользователи

- Создатели авторитетной записи и библиотекари справочных служб
- Пользователи библиотеки

Модель также ставит пользовательские задачи и определяет необходимы для выполнения этих задач объекты/сущности, атрибуты и связи. В соответствии с пользовательскими задачами Рабочая группа определила две основные группы пользователей:

- создатели авторитетной записи и библиотекари справочных служб, которые создают, поддерживают и используют авторитетные файлы непосредственно
- пользователи библиотеки, которые используют авторитетные данные как посредством прямого доступа к авторитетным файлам, так и опосредованно через точки доступа (т.е. через нормализованные формы и ссылки) в библиотечных каталогах, национальных библиографиях и т.п.



Мы также определили перечень пользовательских задач. Они связаны с такими же задачами FRBR, но имеют свою специфику в отношении того, что каталогизаторы делают при работе с авторитетными данными. Первые три задачи относятся к обеим группам пользователей, а четвертая задача связана исключительно с первой группой пользователей.

Поиск: Найти объект/сущность или группу объектов, соответствующих указанным критериям (т.е., найти либо единственный объект, либо группу объектов, используя атрибуты (свойства) или отношения (связи) объекта в качестве критериев поиска).

Идентификация: Отождествить объект (т.е. подтвердить, что данный объект соответствует искомому объекту, различать два и более объектов с одинаковыми характеристиками).

Контекстуализация: Определить в контексте место лица, организации, произведения и т.д.; выявить связь между двумя и более лицами, организациями, произведениями и т.д.; или выявить связь между лицом, организацией и т.д. и именем/наименованием, под которым известны лицо, организация и т.д.

Пояснение: Документировать (фиксировать) причины, по которым создатель авторитетной записи выбрал имя/наименование или форму имени/наименования, которая стала основанием для точки доступа.

Сейчас я хочу вернуться к диаграмме, которая представляет объектно-реляционную (объект/сущность-связь) модель, являющуюся основной задачей рабочей группы (см. Рис. 1).^{iv}

В Верхней части диаграммы представлены объекты(сущности), на которых фокусируется внимание авторитетных записей (это – десять объектов/сущностей, определенных в *Функциональных требованиях к библиографическим записям (FRBR)* – *лицо, организация, произведение, выражение, воплощение, экземпляр/физ.единица, идея/понятие, предмет, событие, место* – плюс дополнительно еще один объект/сущность – *семья/род*, который появился в результате нашего сотрудничества с архивным сообществом.^v

В нижней части диаграммы представлены **имена/наименования**, под которыми известны объекты (сущности), **идентификаторы**, присвоенные объектам(сущностям), и идентификационные номера, которые регистрируются в авторитетных файлах. Диаграмма также представляет два объекта, которые определяют характеристики содержания и формируют точки доступа – **правила** и библиографирующие **учреждения(агентства)**.

Представленные в диаграмме связи между различными типами объектов(сущностей) отражают присущие им отношения. Линии и стрелки, связывающие объекты верхней части диаграммы с объектами нижней части, представляют отношения(связи) между именем/наименованием и идентификатором, а также библиографическими объектами, с которыми они связаны (*лицо, семья/род, организация, произведение, выражение, воплощение, экземпляр/физ.единица, идея/понятие, предмет, событие и место*). Конкретный пример какого-либо из этих библиографических объектов может быть «известен под» одним или несколькими *именами/наименованиями*, и наоборот, некое *имя/наименование* может быть связано с одним или более конкретными примерами какого-либо из библиографических объектов. Таким же образом, в конкретном примере какому-либо из этих библиографических объектов могут соответствовать один или несколько *идентификаторов*, но один *идентификационный номер* может быть приписан только к одному конкретному библиографическому объекту.

Связи, указанные в нижней части диаграммы, представляют отношения между *именем/наименованием* объектов и *идентификатором*, а также принятой или структурной *точкой доступа*, присвоенной объекту, и отношения между данным объектом и объектами *правила* и *библиографирующее учреждение(агентство)*. Конкретное *имя/наименование* или *идентификатор* может быть «основой для» *точки доступа*, и, наоборот, *точка доступа* может базироваться на *имени/наименовании* или на *идентификаторе*. *Точка доступа* может также базироваться на комбинации двух *имен/наименований* или *идентификаторов*, например, *точка доступа* имя/заглавие, представляющая *произведение*, представляет собой комбинацию имени автора с наименованием (т.е. заглавием) произведения. *Точки доступа* могут «регулироваться» *правилами*, а эти *правила* «применяются» одним или более *библиографирующими учреждениями* (агентствами). Соответственно, *точки доступа* могут «создаваться» или «модифицироваться» одним или более *библиографирующим учреждением* (агентством).

Следует подчеркнуть, что Рабочая группа сознательно использует более широкий термин *точка доступа*, а не такие более узкие термины как *нормализованная форма имени/наименования* или *вариантная форма имени/наименования*, традиционно могут использоваться для элементов данных, включенных в авторитетную запись. Рабочая группа согласна с этой терминологией авторитетных файлов и признает, что все формы имени/наименования, включенные в авторитетную запись, представляют собой кластер, в котором ни одна из форм не может быть признана как *авторизованная (нормализованная) форма имени/наименования*.

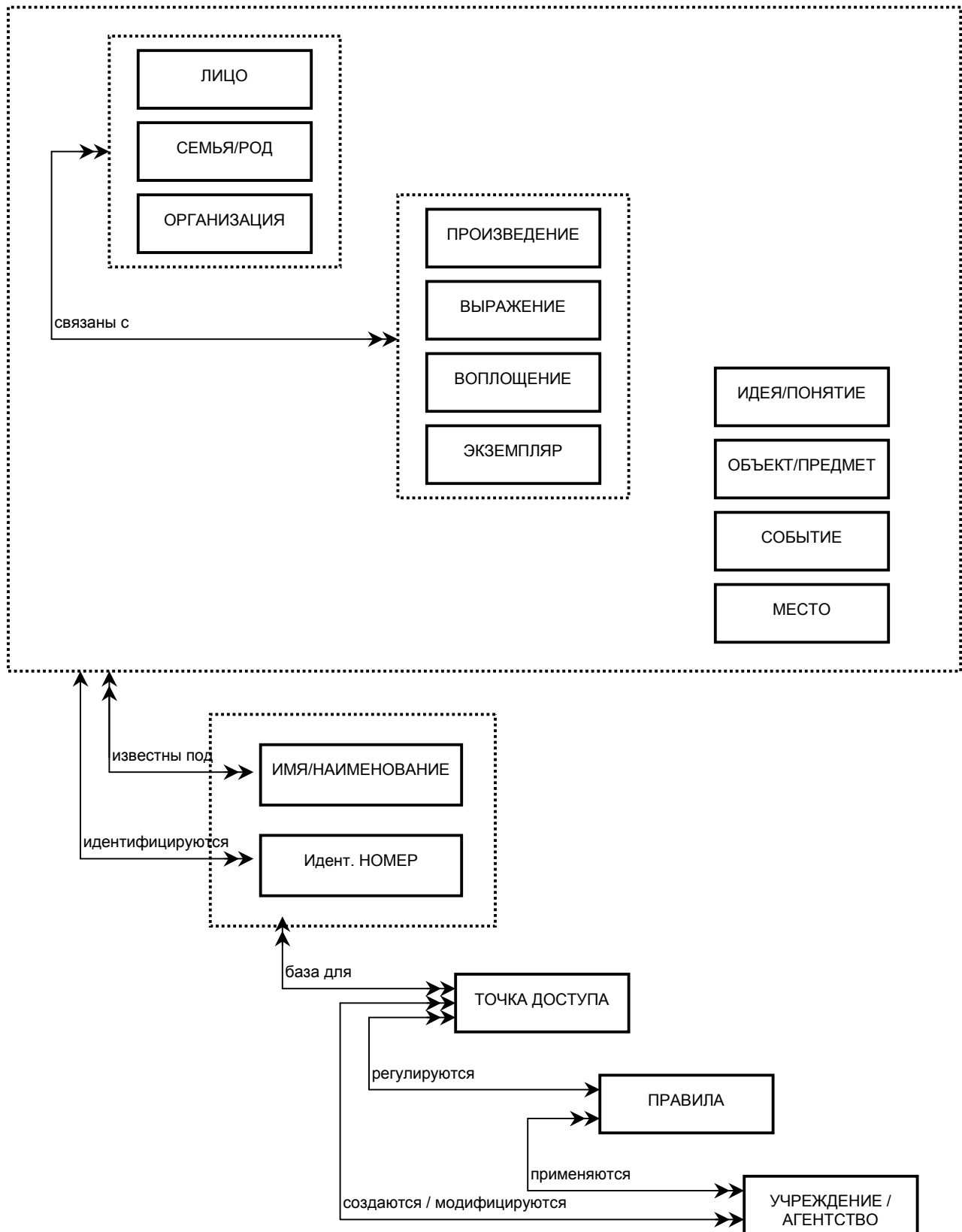


Рис. 1: Современная модель FRAR Объект(Сущность)-Отношение(Связь)

Для связи этой более общей модели с моделью, более близкой к традиционным библиотечным авторитетным файлам и к Руководству по авторитетным записям и ссылкам ИФЛА (*IFLA Guidelines for Authority Records and References*), группа включила в качестве Приложения парные диаграммы (с сопроводительным текстом).

Первая диаграмма (Рис. 2А) эквивалентна верхней части более общей модели.

Вторая диаграмма (Рис. 2В) расширяет нижнюю часть более общей модели и фокусирует внимание на принятых или структурных объектах(сущностях), которые вступают в игру тогда, когда **имя /наименование** или **идентификатор** используются для формулировки **точки доступа**, а точка доступа в свою очередь регистрируется в авторитетном файле в качестве **нормализованного заголовка** или **вариантного заголовка в авторитетной записи** или в **ссылочной записи**, или в качестве **пояснительного заголовка в справочной записи**. Вторая диаграмма включает также два объекта, которые практически определяют содержание и форму заголовков, ссылок и записей – **правила** и **библиографирующие учреждения** (агентства).

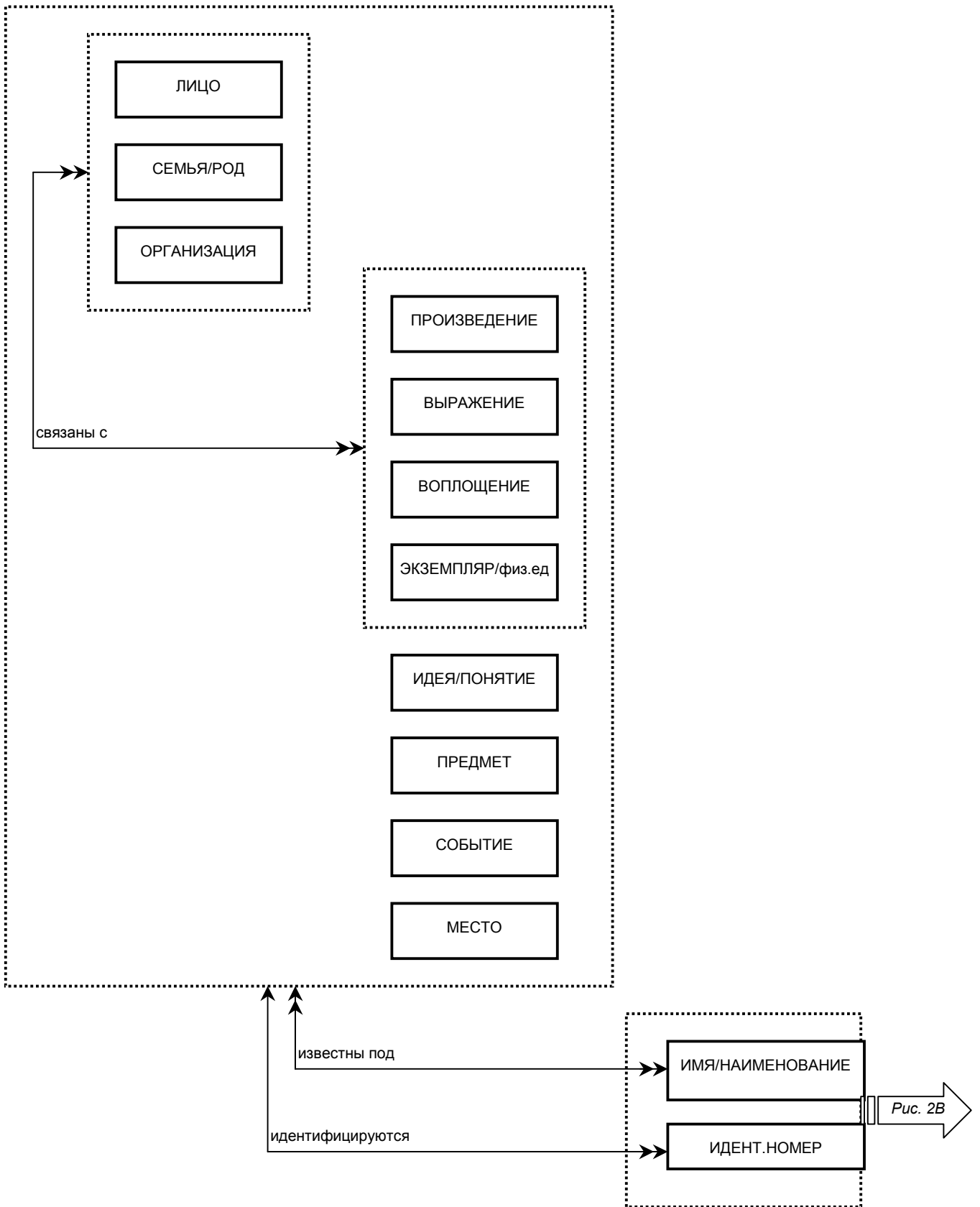


Рис. 2А: Имена и идентификаторы объекта

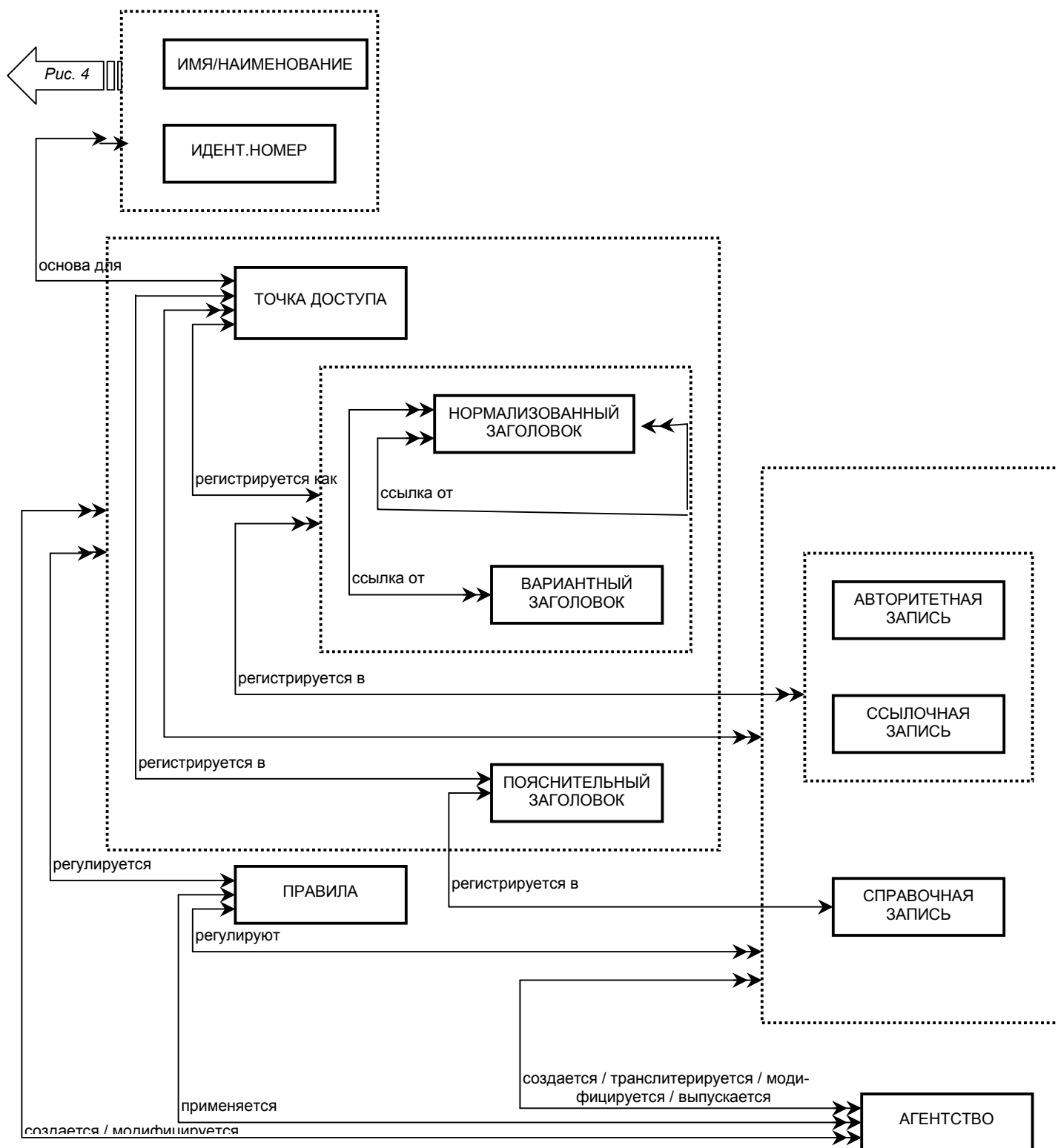



Рис. 2В: Точки доступа и Авторитетные записи в Библиотечном контексте




Основная идея:

- Объекты/сущности в модели являются **библиографическими объектами**, которые
 - отражают интеллектуальные конструкции или идеи/понятия, которые неотъемлемы от правил, используемых при создании библиотечных каталогов
 - воспринимаются как особый тип объектов / сущностей, которые могут отличаться в зависимости от различий в правилах

Объекты/сущности, представленные в верхней части Рисунка 1 (*лицо, семья/род, организация, произведение, выражение, воплощение, экземпляр/физ.единица, идея/понятие, предмет, событие и место*) являются библиографическими объектами/сущностями. Как таковые, они отражают интеллектуальные построения или идеи/понятия, являющиеся неотъемлемой частью правил, по которым создаются библиотечные каталоги, и воспринимаются как особый тип объектов/сущностей, которые могут отличаться в зависимости от различий в правилах. Например, в некоторых правилах каталогизации авторы формально рассматриваются как реальные индивидуумы и, следовательно, конкретные случаи библиографического объекта *лицо* всегда относятся к личностям. Однако, в других правилах в определенных обстоятельствах авторы могут рассматриваться в качестве нескольких библиографических объектов/сущностей, и в этом случае конкретный пример библиографического объекта *лицо* может рассматриваться больше как персон, адаптированная личность, чем собственно личность. Подобным образом большинство правил каталогизации требуют устанавливать новый заголовок для организации каждый раз, когда организация изменяет свое наименование.

Различное понимание библиографических объектов/сущностей разными правилами каталогизации еще более усложняется, когда должна быть разработана согласованная подобная модель для отражения различных подходов в практике архивов, музеев и организаций правового регулирования. Для расширения такой практики в секторах, отличающихся от библиотечного сектора (например, в отношении отдельных «библиографических объектов/сущностей», установленных для личностей и групп), есть потенциальная возможность установления асимметричных связей между объектами, на которых сосредоточены библиотечные авторитетные записи, и объектами, на которых сосредоточено создание авторитетных записей в других секторах. Там, где подобные асимметричные связи существуют, присутствует реальная возможность бытования ошибочного мнения, что конкретный случай понимания объекта, принятый в одном секторе, так же понимается и в другом секторе, тогда как на самом деле это - не так.

Несмотря на то, что авторитетные файлы создавались в архивах (например в центрах по объектам, к которым относятся лица, семьи/роды и организации), маловероятно, чтобы эти виды объектов в архивном контексте определялись бы параллельно, таким же образом, как и объекты, обозначенные в библиотечной модели. Маловероятно, что понятия, отражающие библиотечную каталогизационную практику, такие как «библиографическая идентичность», имеют прямую параллель в архивной практике. Следовательно, в архивном контексте маловероятно, чтобы в качестве одного индивидуума признавались две и более личности, как это может быть некоторых случаях в библиотечном контексте. Подобным же образом, в организациях правового регулирования объект / сущность, касающийся произведения, может определяться иначе, чем в библиотечном контексте, что обусловлено функцией организации правового регулирования, определяющей произведение как юридический объект/сущность, связанный с законом об авторском праве, тогда как в библиотечном контексте произведение рассматривается в ином аспекте.



Что дальше?

- Проект для всеобщего ознакомления
- Решения по замечаниям
- Публикация модели FRAR
- Завершение рекомендаций по нумерации
- Рекомендации по внесению изменений в существующие издания документов IFLA

Что дальше для Рабочей группы?

Следующей задачей Рабочей группы является завершение работы над проектом документа по функциональным требованиям, чтобы он мог быть доступен для всеобщего ознакомления. Далее, по результатам этого ознакомления, группа, конечно, должна будет внести необходимые поправки с учетом полученных замечаний.

Затем, до того, как мы сможем завершить работу, мы должны вернуться к проблеме нумерации. Мы предполагаем подготовить отдельный документ по этой проблеме.

В процессе дискуссий в Рабочей группе и в результате анализа, который мы предприняли, стало ясно, что необходимо переработать некоторые уже изданные документы ИФЛА. По крайней мере, мы видим необходимость дать рекомендации по внесению изменений в *Руководство по авторитетным записям и ссылкам (Guidelines for Authority Records and References)*, в *Обязательные элементы данных авторитетных записей при международном использовании ресурсов (Mandatory Data Elements for Internationally Shared Resource Authority Records)*, в *Формат ЮНИМАРК (UNIMARC Manual - Authorities Format)* и, возможно, в другие документы.

Я призываю вас следить за сообщениями о будущих пересмотрах и помочь нам завершить выполнение этих важных задач. Рабочая группа FRANAR приступила к работе потому, что Группа FRBR признала необходимым расширить модель для включения авторитетных данных. Поскольку FRBR изменились, как мы думаем, в отношении библиографических данных, мы надеемся, что наша работа принесет более четкое понимание авторитетных данных и их отношений/связей в каталоге.

ⁱ Functional requirements for bibliographic records : final report / IFLA Study group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. München : K.G. Saur, 1998, p. 5

ⁱⁱ Более подробные сведения об этом аспекте задач Рабочей группы, см.: Françoise Bourdon. Functional requirements and numbering of authority records (FRANAR): to what extent authority control can be supported by technical means? In: *67th IFLA General Conference and Council, August 16th-25th, 2001, Boston, USA* [on line]. The Hague: International Federation of Library Associations and Institutions, 2001. Доступно также через WWW: <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/096-152ae.pdf>; и Tom Delsey, "Authority Records in a Networked Environment," *International Cataloguing and Bibliographic Control*, 33, no. 4 (2004), p. 71-74.

ⁱⁱⁱ Guidelines for authority records and references / revised by the Working Group on GARE Revision. Second edition. München : K.G. Saur, 2001. p. 2.

^{iv} Более подробно о дискуссии по предшествующим вариантам модели отношений/связей объектов FRAR, см.: Glenn Patton, "FRANAR: A Conceptual Model for Authority Data," *Cataloging & Classification Quarterly* 38, no. 3/4 (2004), p. 91-104, and Glenn Patton, "Extending FRBR to Authorities," *Cataloging & Classification Quarterly*, 39, no. 3/4 (2005), p. 39-48.

^v Описание объектно-реляционных моделей адаптировано по тексту, подготовленному для Рабочей группы Томом Делси (Tom Delsey).